



Jeux francophones de la Colombie-Britannique – 17 au 20 mai 2019

Entente de responsabilité / Liability agreement

Je consens à ce que _____ (nom de l'enfant) participe aux JFCB, qui se dérouleront du 17 au 20 mai 2019. I give permission for my child _____ (child's name) to participate in the event JFCB from March 17th to 20th 2019.

Bien que le CJFCB favorise un déplacement accompagné, il arrive parfois qu'un participant soit obligé de faire le déplacement sans accompagnement. Ainsi, ayant pris connaissance de cette réalité et advenant qu'elle s'impose à mon enfant, j'autorise mon enfant à prendre l'avion, l'autobus ou le traversier sans accompagnement jusqu'à l'endroit de l'événement. Although the CJFCB prefers accompanied transportation, it may be the case that a participant must travel without a chaperone. Thus, having read and understood that this may occur, I authorize my child to travel without a chaperone.

Le CJFCB n'assume aucune responsabilité pour toutes blessures corporelles ou pertes matérielles occasionnées lors de son événement. CJFCB does not assume any responsibility for any physical injuries or material losses that occurs during this event.

RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX / GENERAL REGULATIONS

- Les événements du CJFCB se déroulent exclusivement en français. *The use of French is mandatory at any CJFCB events.*
- Le participant respecte le couvre-feu lors des événements du CJFCB. *All participants must respect the curfew during the event.*
- Aucune consommation/possession de drogues ou alcool n'est tolérée. Si le participant enfreint ce règlement, il sera renvoyé chez lui sur-le-champ et ce, à ses propres frais ou aux frais de ses parents. *Alcohol and drugs are strictly prohibited. Any participant caught in possession of either alcohol or drugs will be sent home immediately, at his own or his parents expense.*
- Le participant se présente aux activités inscrites à l'horaire et avec ponctualité. *Participants must be on time and respectful of the programming.*
- Le participant ne peut quitter les sites de l'événement sans l'autorisation d'un employé. *Participants can't leave the event unless they have been authorized by a staff member.*
- La consommation de produits du tabac est interdite. *Smoking cigarette is prohibited during the event.*
- Le participant respecte le code vestimentaire de l'événement. *All participants must be dressed appropriately for the event.*
- Toute forme de vol, harcèlement, intimidation ou autres sera traitée en accord avec les politiques et procédures de gestion des événements du CJFCB. *Any kind of bullying behaviour, stealing, loss or harassment will be dealt with accordingly to CJFCB's policies.*

Tout manquement aux règlements ci-haut pourrait conduire à la perte de certains privilèges pour le participant, allant jusqu'au renvoi du participant, à ses propres frais ou aux frais de son (ses) parent(s). *Any breach of the rules edicted above can lead to a loss of privileges, including the participant being sent home at his own or his parents expense.*

Signature du parent/tuteur légal / Parent's/legal guardian's signature: _____

Date (Jour/Mois/Année) / (Day/Month/Year) : _____

Merci d'envoyer ce formulaire à projets@cjfc.com ou par courrier à cette adresse. *Please send this form to projets@cjfc.com or by mail at this address: 1555, 7e avenue Ouest, bureau 229-B, Vancouver, C.-B. V6J 1S1.*



Jeux francophones de la Colombie-Britannique – 17 au 20 mai 2019

Consentement / Agreement

En tant que parent ou tuteur légal de (nom de l'enfant) _____, j'accepte par la présente que :

I, hereby, authorize as a parent or legal representative of (child's name) _____ that:

- Les participants soient photographiés ou filmés pendant cet événement et que les photos et vidéos réalisées deviennent la propriété exclusive du Conseil jeunesse francophone de la C.-B. (CJFCB) et/ou ses partenaires. Le CJFCB et/ou ses partenaires pourront par conséquent les publier librement dans le cadre de la promotion de ses événements. *Participants will be photographed and filmed during this event. The photos and videos created become the exclusive property of the Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique (CJFCB) and/or its partners. The CJFCB and/or its partners will hence be able to publish them freely in the framework of the promotion of its events.*
- L'image des participants soit utilisée afin de promouvoir les activités du CJFCB et/ou ses partenaires. *Participant's image might be used to promote CJFCB and/or its partners' activities and programming.*
- Que les renseignements personnels du participant soient utilisés (nom, école et photo) sur le site Internet du CJFCB et/ou de ses partenaires. *Participant's personal information (name, school, photo) might be used on CJFCB and/or its partners' website.*
- MISE EN GARDE : Les photos et informations publiées sur le site Internet, la page Facebook, le fil Twitter, le compte Instagram, la plateforme Skype, le site SurveyMonkey et l'infolettre hébergée par Mail Chimp du CJFCB pourraient faire l'objet d'un partage ou d'une publication non-autorisée par le CJFCB, vu la nature ouverte des médias sociaux. J'accepte donc de ne pas tenir le CJFCB et/ou ses partenaires responsables de tout préjudice découlant d'un tel partage ou publication non-autorisée. *CAUTION: Published photos and information on CJFCB's Website, Facebook page, Twitter feed, Instagram account, Skype platform, SurveyMonkey site and the newsletter hosted by Mail Chimp could be shared or republished, given the open nature of social media. I agree that I will not hold CJFCB and/or its partners responsible for any harm that may arise from such unauthorized reproduction.*
- Aucun(e) annulations ni remboursement ne sera possible après la date du 21 avril 2019. *No refund or cancellation will be accepted after April 21st, 2019.*
- Dans le cas où mon enfant doit annuler sa participation après la date limite et que des frais de transport aient déjà été engagés, je m'engage à rembourser au CJFCB les frais relatifs à son annulation. *In case of cancelation after this deadline, I will reimburse the CJFCB all transportation fees that have already been paid.*

Signature du parent/tuteur légal / Parent's or legal guardian's signature : _____

Date (Jour/Mois/Année) / (Day/Month/Year) : _____

Merci d'envoyer ce formulaire à projets@cjfcb.com ou par courrier à cette adresse. *Please send this form to projets@cjfcb.com or by mail at this address: 1555, 7e avenue Ouest, bureau 229-B, Vancouver, C.-B. V6J 1S1.*